

LDB
I



IRPA
KIK
INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE
KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM
Bibliotheek / Bibliothèque
INV.

La Librairie des ducs de Bourgogne

Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique

Volume I

Textes liturgiques, ascétiques,
théologiques, philosophiques et moraux

Edité par

Bernard BOUSMANNE et Céline VAN HOOREBEECK

Textes rédigés par

Dr Alain Arnould o.p.
Dr Bernard Bousmanne
Marguerite Debae
Dr Ann Kelders
Claudine Lemaire
Sophie Somers
Christiane Van den Bergen - Pantens
Céline Van Hoorebeeck
Dr Dominique Vanwijnsberghe

Medieval English Art, Leicester, 1967, p. 26 et p. 147, n° 212; K. Varty, Further Examples of the Fox in Medieval English Art, dans *Aspects of the Medieval Animal Epic. Proceedings of the International Conference Louvain, May 15-17, 1972* (Mediaevalia Lovaniensia Series I - Studia III), Louvain - La Haye, 1975, p. 251-256 et ill. I-II; G. Vitzthum, *Die Pariser Miniaturmalerei, von der Zeit des hl. Ludwig bis zu Philipp von Valois*, Leipzig, 1907, p. 68-87; B. Watson, The Artists of the Tiptoft Missal and the Court Style. Perspectives from the techniques of the book, *Scriptorium* 33, 1979, p. 25-39; B. Yapp, *Birds in Medieval Manuscripts*, Londres, 1981, p. 15, p. 33, p. 56 et ill. n° 29 et n° 30.

Céline Van Hoorebeek

Pour l'identification des armoiries: Christiane Van den Bergen-Pantens

Pour l'identification des oiseaux: Baudouin Van den Abeele

❑ **Cote - Signalement** KBR 10176-78.

Titre - Identification Pèlerinages.

Auteur Guillaume de Digulleville.

Genre - Thématique Textes ascétiques; Edification.

Dénomination (fol.1r): *Cy coumence le songe du pelerinage De uie humaine ...*; inv. 1467-1469 (n° 767 - CCB, V, 1-33): Ung autre livre en parchemin (...) intitulé au dehors C'est le Livre du Songe du Pélerinage de la Vie humaine ...; inv. 1485-1487 (n° 1754 - CCB, V, 1-123): Ung autre grant volume (...) intitulé: C'est le livre du Songe du pélerinaige de la vie humaine, historié ...

Contenu

[Guillaume de Digulleville, Pèlerinages]

(ff.1r-113r) [Pèlerinage de la vie humaine]: *Cy coumence le songe du pelerinage De uie humaine. A ceulx de ceste region Qui point ni ont de mansion ...*

(ff.113r-201r) [Pèlerinage de l'âme]: *Incipit sompnium peregrinacionis anime humane. Apres que ie fu esueillies ...*

(ff.201v-298v) [Pèlerinage de Jésus-Christ]: *Entre pleuseurs p(ar)aboles Que ih(esu)s en ses escolles ...*

[Prière en vers à la Vierge]

(ff.299r-300v): *Ih(es)ucrist qui a grant puissance Me ueille donner cougnoissa(n)ce ...* (Sinclair 1978, n° 957, p. 84)

Incipit (fol.1r) *Cy coumence le songe du pelerinage De uie humaine. A ceulx de ceste region Qui point ni ont de mansion ...*

Incipit second folio (fol.2r) *Mes ce moult me desco(n)fortoie ...*

Explicit (fol.300v) ... *Qui sont lassus en paradis A tous iours mes sa(n)z dep(ar)tie. Amen.*

Colophon /

Copiste /

Traducteur /

Langue Français.

Ecriture Ecriture textuelle de plusieurs mains (H3/4rnm); 2 colonnes, encre brune, rubriques à l'encre rouge.

Edition *Le Pèlerinage de la vie humaine de Guillaume de Deguilleville*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1893; *Le Pèlerinage de l'âme*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1895; *Le Pèlerinage de Jhesuscrist*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1897. A signaler, la traduction en anglais moderne du *Pèlerinage de la vie humaine* par E. Clasby, *The Pilgrimage of Human Life (Le Pèlerinage de la vie humaine)* (Garland Library of Medieval Literature, Series B 76), New York - Londres, 1992. La prière à la Vierge a été publiée dans le *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de Chartres*, Chartres, 1840, p. 155-161 (Chartres, B.M., ms. 411).

Datation Vers 1400.

Origine Nord de la France (Artois ?).

Provenance Manuscrit ayant appartenu à un moine bénédictin de la branche cadette de la famille de Guines (voir **Héraldique**); Bibliothèque de Bourgogne (inv. 1467-1469:

n° 767 - CCB, V, 1-33; inv.1485-1487: n° 1754 - CCB, V, 1-123); enlevé en 1794 par les Français, conservé à la BN à Paris (estampille de la BN grattée) et restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne.

Mentions d'inventaire 1467-1469 (n° 767 - CCB, V, 1-33): Ung autre livre en parchemin couvert d'ais rouges, intitulé au dehors C'est le Livre du Songe du Pélerinage de la Vie humaine; començant au second feuillet, Mais ce moult me desconfortoit, et au dernier, dont j'atent vierge; 1485-1487 (n° 1754 - CCB, V, 1-123): Ung autre grant volume couvert de cuir blancq, à tout aiz, à deux cloans et cinq boutons de léton sur chascun costé, intitulé: C'est le livre du Songe du pélerinaige de la vie humaine, historié, et començant ou second feuillet, Mais ce moult me desconfortoit, et finissant ou derrenier, à tousiours mès sans départye.

Description codicologique Parchemin; (III)+302+(II) folios (fol.113v vierge avec réglure et ff.210r et 211v vierges); foliotation moderne au crayon 1 à 302 avec corrections de la foliotation du XVIIIème siècle à l'encre noire; H317 x L228mm (H222/231 x L149/151mm); justification à l'encre noire; 37LR/32 (cahier 1) / 31 (cahier 2) / 36LE pour les autres cahiers, UR = 2,5mm (3mm au cahier 1); piqûres; structure régulière de cahiers de 8 folios, sauf le cahier 27 composé de 10 folios par insertion d'un bifolium enluminé à pl.p. (ff.210-211); signatures, réclames.

Décoration Initiales filigranées azur et grenat avec prolongements filiformes (2LE), initiales champiées avec filets-bordures (festons) de J ou de demi-fleurs de lys alternativement en or et colorées pour introduire les textes principaux (p.e. aux ff.1r, 114r, 201v), lettres rehaussées à l'encre jaune, lettres cadelées.

Illustration 2 miniatures à pleine-page, 48 miniatures de petit format et 67 miniatures à mi-page (2 miniatures non réalisées aux ff.23v et 184r).

(fol.1r) Guillaume de Digulleville relate son rêve. Dans l'auditoire, on aperçoit un roi (voir Bruxelles, KBR, ms. 10197-98, fol.1r) (mi-p.), (fol.1v) Songe de l'auteur (p.f.); Un chérubin défend l'entrée de la Jérusalem Céleste (p.f.), (fol.2r) s.Augustin et d'autres docteurs de l'Eglise attirent avec des appâts des moines de divers ordres qui se transforment en oiseaux pour pénétrer dans la Cité (p.f.), (fol.2v) s.Benoît dresse une échelle pour faire entrer les moines de son ordre (p.f.); s.François tend une corde à noeuds aux moines de son ordre (p.f.), (fol.3v) Rencontre de Grâce Dieu (p.f.), (fol.4r) Grâce Dieu se présente au pèlerin (Guillaume) (p.f.), (fol.6r) Le pèlerin agenouillé devant Grâce Dieu (p.f.); L'official (Moïse) trônant dans la maison de Grâce Dieu (p.f.), (fol.6v) L'official explique au prêtre comment pratiquer l'onction (p.f.), (fol.7r) Rencontre de Raison (p.f.), (fol.7v) Le vicaire répond à Raison (p.f.), (fol.9r) Raison prêchant à Moïse et l'official (au lieu du prêtre) unit un homme et une femme (sacrement du mariage) (p.f.); L'official confère la tonsure à ceux qui veulent entrer au service de sa maison (première tonsure) (p.f.), (fol.10r) L'official (Moïse) confère les ordres majeurs et mineurs (p.f.), (fol.11r) Le pèlerin (au lieu de Moïse) présente aux nouveaux serviteurs une épée en forme de lance et une clé (p.f.), (fol.11v) Raison explique la signification du glaive et des clés (p.f.), (fol.13r) Moïse donne au pèlerin le glaive et les clés (p.f.), (fol.14v) Repas de Moïse. Transformation du pain en chair et du vin en sang (Eucharistie) (p.f.), (fol.15v) Intervention de

Nature (p.f.), (fol.19v) Charité et Pénitence prennent part au repas de Moïse (p.f.), (fol.22r) Grâce Dieu (au lieu de Charité) prêche à Charité et Pénitence (p.f.), (fol.24r) Le pèlerin face à Charité et Pénitence (p.f.), (fol.26v) Grâce Dieu (au lieu de Sapience) dialogue avec Aristote (p.f.), (fol.29r) Le pèlerin s'entretient avec Grâce Dieu (p.f.), (fol.32r) Grâce Dieu remet l'écharpe au pèlerin (p.f.), (fol.33r) Grâce Dieu emmène le pèlerin dans sa chambre pour lui faire choisir ses armes (p.f.), (fol.34v) Grâce Dieu remet au pèlerin le haubergon de Force (cotte de maille) (p.f.), (fol.37r) Grâce Dieu remet l'épée de Justice (p.f.), (fol.40v) Le pèlerin dépose toutes ses armes aux pieds de Grâce Dieu (p.f.), (fol.43v) Rencontre de Rude Entendement (mi-p.), (fol.48r) Grâce Dieu (au lieu de Raison) laisse la voie libre au pèlerin (p.f.), (fol.52r) Grâce Dieu explique au pèlerin comment quitter son corps (p.f.), (fol.53r) Désespoir du pèlerin après avoir réintégré son corps (p.f.), (fol.55r) Le pèlerin arrive à un embranchement. Huiseuse et Labour (mi-p.), (fol.55v) Rencontre de Labour (p.f.), (fol.56v) Rencontre de Huiseuse (p.f.), (fol.59r) Grâce Dieu (au lieu de Raison) discutant avec le pèlerin: rencontre de Paresse (mi-p.), (fol.61v) Rencontre de Flatterie et Orgueil (p.f.), (fol.68r) Le pèlerin affronte Envie, avec ses deux filles, Détraction et Trahison, sur le dos (mi-p.), (fol.72v) Le pèlerin est attaqué par Détraction et Envie (mi-p.), (fol.73r) Rencontre d'Ire (p.f.), (fol.75r) Rencontre d'Avarice (mi-p.), (fol.76v) Avarice explique au pèlerin le symbolisme du jeu d'échecs (mi-p.), (fol.84r) Attaque de Gloutonnie et de Luxure (mi-p.), (fol.87v) Grâce Dieu rend son bourdon au pèlerin désespéré (p.f.), (fol.89r) Grâce Dieu tend au pèlerin une prière à la Vierge Marie (p.f.), (fol.92r) Grâce Dieu montre au pèlerin un rocher d'où coule un filet de larmes dans une cuve (mi-p.), (fol.93v) Le pèlerin s'approche d'une mer où des infortunés tentent d'échapper à la noyade (mi-p.), (fol.94v) Satan pêche les noyés dans ses filets. Hérésie à l'avant-plan (mi-p.), (fol.97r) Rencontre de Jeunesse (mi-p.), (fol.98r) Le pèlerin, porté par Jeunesse, traverse les eaux (mi-p.), (fol.99r) Rencontre de Tribulation (mi-p.), (fol.101r) Tribulation mène le pèlerin à Grâce Dieu, tandis que Jeunesse rebrousse chemin (p.f.), (fol.102r) Le pèlerin retrouve Grâce Dieu, sous les ricanements de Tribulation, qui exhibe un marteau et des pinces (p.f.), (fol.103r) Grâce Dieu mène le pèlerin à la Nef de Religion (mi-p.), (fol.104v) Le pèlerin consent à être roué de coups par Peur de Dieu afin d'entrer dans la Nef (p.f.), (fol.105r) Rencontre, dans le "chastel", de Volontaire Pauvreté, Chasteté, Obédience, Leçon et Etude, Abstinence, Latria (la jongleresse de Dieu). Dans l'intérieur de l'église: Oraison, des défunts agenouillés servent des moines vêtus de noir (mi-p.), (fol.107v) Obédience tient le pèlerin prisonnier par la langue, les mains et les pieds (mi-p.), (fol.108v) Rencontre de Vieillesse et d'Enfermeté (mi-p.), (fol.110v) Vieillesse et Enfermeté mettent le pèlerin au lit, après l'avoir assailli (mi-p.); Miséricorde (et une femme non identifiée) se rendent au chevet du pèlerin (p.f.), (fol.112r) Visite de la Mort (mi-p.), (fol.114v) Satan s'adresse au pèlerin accompagné de son ange gardien (mi-p.), (fol.115v) Satan apostrophe l'ange gardien (mi-p.), (fol.117v) Deux anges s'adressent à s.Michel (mi-p.), (fol.122v) Le pèlerin parle à s.Michel (p.f.), (fol.123r) Satan, accompagné de Synderesis (?), s'adresse au pèlerin (mi-p.), (fol.125v) Justice converse avec s.Michel

(p.f.), (fol.130v) Miséricorde parle à s.Benoît (mi-p.), (fol.133v) s.Michel tenant la balance de Justice s'adresse au pèlerin (mi-p.), (fol.134v) Trois pèlerins et leurs anges gardiens s'adressent au Christ (mi-p.), (fol.135r) Deux pèlerins conversent avec leurs anges gardiens (mi-p.), (fol.136r) Justice montre leur nouveau maître Satan à des pèlerins qui viennent d'être jugés (mi-p.), (fol.137r) Le pèlerin parle à son ange gardien (p.f.), (fol.139v) Prière vient à la rencontre des âmes du purgatoire, tenant une tarière et un panier rempli d'ampoules de baume (mi-p.), (fol.140v) Trois anges déversent les ampoules de baume sur les pèlerins (p.f.), (fol.144r) Une âme emprisonnée dans la glace s'adresse à son ange gardien (mi-p.), (fol.145r) Le pèlerin rencontre un homme attaché à un coffre (p.f.), (fol.146r) L'âme du pèlerin, en grande conversation avec son ange gardien, face à son corps, qui sort de la tombe (mi-p.), (fol.149r) L'enfer (mi-p.), (fol.150v) Scène de supplice: les damnés pendus au-dessus du feu (mi-p.), (fol.151v) Scène de supplice: deux esprits ardents se battent à l'arme blanche (mi-p.), (fol.153r) Scène de supplice: les trésoriers perfides du roi sont mis en pièce par une roue armée de couteaux (mi-p.), (fol.155v) Scène de supplice: les avarés et les usuriers dévorés par les loups et gavés de poix (mi-p.), (fol.156v) Scène de supplice: le lac de feu (mi-p.), (fol.158r) Scène de supplice: damnés harcelés par des diables et des monstres infernaux (mi-p.), (fol.165v) Crucifixion (mi-p.), (fol.167v) Le pèlerin visite un cimetière d'âmes face à un ermitage (?) (mi-p.), (fol.172r) Statues du chevalier et du roi (mi-p.), (fol.180r) Le roi, ses courtisans dominés par Avarice. Le chevalier et Libéralité (mi-p.), (fol.183r) Le pèlerin et son ange gardien s'envolent vers la Jérusalem Céleste (mi-p.), (fol.193r) Psychomachie: joute des vices et des vertus (mi-p.), (fol.196v) Adam et Eve au pied de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, d'où jaillit un rameau sec: le bois de la croix (mi-p.), (fol.201r) Adam croquant la pomme, sous les yeux du pèlerin assoupi (mi-p.), (fol.210v) La Cour céleste: la ste Vierge adorée par les vierges, avec s.Jean l'Evangéliste et un chœur d'anges, anges musiciens (pl.p.), (fol.211r) La Cour céleste: le Christ en majesté, chœur des anges, apôtres, martyrs et vierges, confesseurs, parmi lesquels des prélats, pères de l'Eglise, saints abbés, patriarches et prophètes (pl.p.), (fol.212r) Annonciation (mi-p.), (fol.218v) Nativité (mi-p.), (fol.222r) Circoncision (mi-p.), (fol.223r) Adoration des mages (mi-p.), (fol.229r) Présentation au temple (mi-p.), (fol.237r) Noces de Cana (mi-p.), (fol.244r) Tentation au désert (mi-p.), (fol.263v) Lutte du gerfaut avec l'aigle (mi-p.), (fol.264v) Entrée du Christ à Jérusalem (mi-p.), (fol.266r) Dernière Cène (mi-p.), (fol.268r) Lavement des pieds (mi-p.), (fol.270v) Trahison de Judas (mi-p.), (fol.275v) Portement de croix (mi-p.), (fol.280v) Crucifixion (mi-p.), (fol.282r) Mise au tombeau (mi-p.), (fol.287r) Ascension (mi-p.), (fol.291r) Pentecôte (mi-p.), (fol.293v) Dormition (mi-p.), (fol.299r) Un moine bénédictin en prière devant la Vierge à l'Enfant (mi-p.).

Illustration secondaire

Initiales figurées et initiales dragonnées.

Attribution Réalisme pré-eyckien.

Héraldique Les armes de la famille de Guines (vairé d'or et d'azur, avec un bâton d'argent chargé de trois étoiles de gueules) apparaissent sur la dernière miniature

représentant un bénédictin en prière devant la Vierge à l'Enfant (fol.299r).

Reliure Reliure du XIXème siècle en veau raciné. Sur les plats, encadrement doré à la roulette et, sur le dos, petits fers aux armes de Belgique et titre: "Pèlerinage de la vie humaine". Tranches dorées.

Remarques /

Commentaires

Le manuscrit Bruxelles, KBR, 10176-78 est assurément l'un des sommets de l'art dit "pré-eyckien". On y retrouve tous les ingrédients de ce courant réaliste qui marque le tournant des XIVème et XVème siècles. Ce qui frappe ici, c'est surtout la remarquable expressivité des scènes qui décrivent sans concession aucune les tourments de l'âme, entraînée dans un pèlerinage initiatique sur terre et dans l'au-delà.

Le courant pré-eyckien s'inscrit dans une longue tradition. Il est lié à la question de l'émergence de ce qu'on a appelé le "réalisme flamand", un réalisme qui culmine dans la production sur panneaux des frères Van Eyck. Faut-il parler d'un "miracle flamand" comme on a parlé d'un "miracle grec" ? Ou bien peut-on localiser des sources, des racines ? Le problème est posé par l'historiographie dès la seconde moitié du XIXème siècle et la critique tente dès l'origine de trouver des explications dans l'histoire de l'enluminure. Les spécialistes y décèlent clairement une poussée réaliste, qui trouve sa pleine réalisation dans l'art des Primitifs flamands.

Le terme "pré-eyckien" proprement dit est lancé en 1947 par Frédéric Lyna dans une étude consacrée au manuscrit KBR, II 7831 de Bruxelles, un *Ci nous dit* d'origine artésienne. Il désigne sans équivoque l'art flamand "avant les Van Eyck" (pré-eyckien) et se rapporte, dans l'esprit de Lyna, à une variante stylistique propre aux Etats du Nord, qui se détache clairement de l'art gothique international et de sa variante parisienne. Le concept est repris et élaboré par Erwin Panofsky (Panofsky 1953).

De quoi s'agit-il ? C'est un style qui cherche son inspiration dans l'observation du réel, rejetant ainsi l'idéalisme qui caractérise à la même époque le courant courtois. Les personnages ont une forte présence physique. Il s'agit de figures trapues, solides, monumentales, aux visages expressifs, aux expressions variées, qui traduisent une large gamme d'émotions. Parfois, le miniaturiste leur confère une laideur proche de la vulgarité ou de la caricature grotesque. Les drapés, au lieu de dissimuler, en les enveloppant, des corps immatériels, soulignent leur structure et leur articulation. Les figures adoptent des poses très naturelles, en mouvement ou saisies sur le vif. Les compositions sont dynamiques et n'excluent pas certains éléments dramatiques. L'espace est rendu de façon encore très conventionnelle, quoiqu'une réelle préoccupation pour le rendu de la troisième dimension se fasse jour. Elle se traduit par la présence, sur des fonds généralement peu profonds, d'éléments de décor ou de coulisses. Les artistes s'essaient à la perspective. Les miniatures sont peintes de façon très spontanée: le modelé est obtenu au pinceau par un travail dans la pâte, brossé à larges traits, avec une technique qui s'exhibe. La palette est en général assez réduite et les tons sont juxtaposés, souvent sans véritable orchestration et parfois même de façon assez dissonante. On remarque dans les productions pré-eyckiennes une prédilection pour un certain réalisme de détail et pour l'anecdote.

Le concept "d'art pré-eyckien" a été nuancé et remis en question par plusieurs auteurs. Certains en ont perçu les origines lointaines dans l'art parisien lui-même. D'autres ont estimé qu'il s'agissait d'un mouvement de grande ampleur qu'on voit émerger, à la même époque, dans presque toute l'Europe. Ils considèrent cet art comme un rejeton "anti-idéaliste" du courant international. D'autres encore ont remis en question les liens qui pourraient unir cet art et celui des Van Eyck, mettant en avant que le terme de "réalisme" ne peut, dans ces deux cas, être pris dans la même acception. Il n'en reste pas moins qu'une variante stylistique propre aux Etats du Nord voit le jour autour de 1400 et qu'elle possède ses caractéristiques propres. Qu'il faille la considérer comme un dialecte ou comme une langue à part entière n'est en définitive qu'une question d'appréciation, liée souvent à des considérations extra-artistiques.

On a tenté de reconnaître au moins deux mains dans la longue série des miniatures qui ornent le livre. Verleyzen a opéré une distinction entre un Maître de l'Enfer et un Maître des Grisailles (Verleyzen 1980). Ce dernier reste fidèle à des formules archaïques pour l'époque: il brode sur des prototypes français. Ses figures sont généralement statiques, peu expressives et assez raides. Le Maître de l'Enfer, quant à lui, laisse libre cours à son imagination débridée, qui culmine dans les scènes des affres de l'Enfer. A l'inverse de celui qui pourrait être son élève, il confère à ses représentations une dynamique et un pathos qui accentuent le caractère macabre des représentations infernales. Plus aucune raideur ici. Les damnés grimacent, implorant, hurlent leur souffrance dans des convulsions qui provoquent l'horreur du spectateur. La technique est remarquablement mise au service de l'expression: le miniaturiste ne s'embarrasse pas de lécher ses compositions, la touche est présente à l'état brut, dans des tonalités que Delaissé a qualifiées de "répugnantes": verts-de-gris, bleus argentés, (dé)lavés sales, ponctuées de trop rares pointes de couleurs chaudes, qui auraient offert au regard quelque répit. C'est tout le chapelet des souffrances humaines qui est étalé ici, de façon presque impudique. La bassesse des damnés est encore accentuée par une utilisation virtuose de la caricature, autre forme du réalisme, puisque ce procédé suppose un double mouvement d'épuration et d'exaspération du réel. On remarquera enfin l'impressionnante plasticité des personnages qui contraste singulièrement avec le rendu assez plat de l'espace, la profondeur étant suggérée par des systèmes archaïques de coulisses sur fonds-écrans.

Ces distinctions de "mains" restent assez discutables et il nous semble que les différences de facture pourraient s'expliquer par des contingences extérieures, influant sur le style d'un seul et même artisan ("mode" adopté en fonction de la thématique traitée, disponibilité de modèles plus ou moins fidèlement suivis, ...). Nous sommes d'avis, après Lyna, qu'il est difficile de faire la part de ce qui pourrait appartenir en propre à l'une ou à l'autre main, tant la technique, la typologie des personnages et de la décoration restent proches (F. Lyna, *Les miniatures d'un manuscrit du "Ci nous Dit"* et le réalisme pré-eyckien, *Scriptorium* 1, 1946-1947, p. 111-112).

Un fait tout à fait remarquable est que ce livre a peut-être été réalisé en Artois, en dehors donc de la sphère d'influence directe de Bruges, ville qui se profile dans l'état actuel de nos connaissances comme l'épicentre du courant pré-eyckien. C'est

donc le problème tout à fait méconnu de la miniature dite "pré-eyckienne" dans l'actuel Nord de la France que pose ce manuscrit. Mais il faudrait avant toute chose que son origine ait été établie avec certitude. A cet égard, la présence des armes d'une famille picarde n'est pas un argument décisif. L'hypothèse de Delaissé qui, se basant sur des arguments purement codicologiques, avait avancé une éventuelle origine parisienne du codex, n'est en tout cas plus retenue à l'heure actuelle.

Orientation bibliographique

Barrois 1830, n° 767 et n° 1754; Bayot, p. 121-123; Benedictus 1980, I, n° 9; J. Bialostocki, 'Opus quinque dierum': Dürer's 'Christ among the Doctors' and its Sources, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 22, 1959, p. 24 et pl. 4e; M. Camille, *The Illustrated Manuscripts of Guillaume de Deguilleville's Pèlerinages 1330-1426* (thèse de doctorat inédite, Cambridge University), 1985, p. 174 et suiv. (soit Chapter 4: The Brussels 'Pèlerinage' and 'Pre-Eyckian Realism' in the North c. 1400); B. Cardon, Vlaamse verluchte handschriften vóór Jan van Eyck (ca. 1400-1420): een verkenning, *Middeleeuwse handschriftenkunde in de Nederlanden 1988. Verslag van de Groningse Codicologendagen 28-29 april 1988* (Nijmeegse codicologische cahiers 10-12), éd. J.M.M. Hermans, Grave, 1989, p. 216, note 4; V.A. Clark, *The Illustrated "Abridged Astrological Treatises of Albumasar": Medieval Astrological Imagery in the West* (thèse de doctorat inédite, Université de Michigan), 1979, p. 62-63; E. Clasby, *The Pilgrimage of Human Life (Le Pèlerinage de la vie humaine)* (Garland Library of Medieval Literature, Series B 76), New York - Londres, 1992; P. Colman, Les panneaux pré-eyckiens de Walcourt, *Bulletin de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique* 3, 1960, p. 47 (voir aussi *Namurcum* 33, 1959, n° 1); L.M.J. Delaissé, Les miniatures du "Pèlerinage de la vie humaine" de Bruxelles et l'archéologie du livre, *Scriptorium* 10, 1956, p. 232-250; Delaissé 1959a, n° 18; Delaissé 1959b, n° 42; P.M. De Winter, *Christine de Pizan, ses enlumineurs et ses rapports avec le milieu bourguignon, Actes du 104e congrès national des sociétés savantes 1979*, 1982, p. 335-375; G. Dogaer, The Art of the Miniature in the Southern Netherlands during the Fourteenth and the Beginning of the Fifteenth Century, *The Connoisseur* 194, 1977, p. 196-207, pl. 9; Dogaer 1978, p. 82-83; Dogaer 1987a, p. 19, p. 21 et p. 26; Doutrepoint 1977, n° 118; *Europäische Kunst um 1400. Achte Ausstellung unter den Auspizien des Europarates*, cat.exp. F. Unterkircher [e.a.], Kunsthistorisches Museum, Vienne, 1962, n° 122; Flanders 1995; Gaspar - Lyna 1942, p. 22; Gaspar - Lyna 1984, I, n° 159; A. Georges, *Le pèlerinage à Compostelle en Belgique et dans le Nord de la France, suivi d'une étude sur l'iconographie de saint Jacques en Belgique* (Académie Royale de Belgique, Classe des Beaux-Arts. Mémoires, 13/2ème série), Bruxelles, 1971, p. 32, note 5, p. 33, notes 4 et 6, p. 34, notes 3 et 4 et p. 42, note 3; H. Kervyn de Lettenhove, Notes sur quelques manuscrits de la bibliothèque de Bourgogne, *Comptes rendus des séances de la Commission royale d'histoire* 11/2ème série, 1858, p. 461; A. Langfors, Notes sur quelques manuscrits français de Bruxelles et un livre d'heures d'Evora (Portugal), *Bulletin de la Société néo-philologique d'Helsinki* 52, 1951, p. 158-165; Librairie de Philippe le Bon 1967, n° 56; F. Lyna, Les miniatures d'un manuscrit du "Ci nous Dit" et le réalisme pré-eyckien, *Scriptorium*

1, 1946-1947, p. 111-112; Marchal 1842, I, p. CLII; Margaret of York 1992, p. 131, note 16; Meiss 1967, p. 255, fig. 828; Meiss 1974, p. 31, p. 196, p. 479, note 113, fig.121; Miniatures médiévales 1960, n° 18; L. Mourin, Poésies religieuses françaises inconnues dans des manuscrits de Bruxelles et d'Evora, *Scriptorium* 3, 1949, p. 225; Panofsky 1953, p. 108; *Le Pèlerinage de la vie humaine de Guillaume de Deguilleville*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1893; *Le Pèlerinage de l'âme*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1895; *Le Pèlerinage de Jhesuscrist*, éd. J.J. Stürzinger, Londres, 1897; Prevenier 1998, p. 276; Sinclair 1978, n° 957, p. 84; M. Smeyers et B. Cardon [e.a.], *Naer natueren ghelike. Vlaamse miniaturen voor Van Eyck (ca. 1350 - ca. 1420)*, Louvain, 1993, p. 76, n° 56; M. Smeyers, Zeven eeuwen miniaturkunst in Frans-Vlaanderen, *De Franse Nederlanden - Les Pays-Bas français* 21, 1996, p. 20 et p. 27; Smeyers 1998, p. 176, p. 215-216 et p. 228, note 55; E. Verleyzen, *De "Pèlerinages" van Guillaume de Deguilleville en de Bruxellensis 10176-78* (mémoire de licence inédit, Katholieke Universiteit Leuven), 1980; *Vlaamse miniaturen* 1993, n° 56.

Dominique Vanwijnsberghe

❑ **Cote - Signalement** KBR 10197-98 (anc. 188; Th. 39).

Titre - Identification Pèlerinage de la vie humaine.

Auteur Guillaume de Digulleville.

Genre - Thématique Textes ascétiques; Edification.

Dénomination (fol.1r): *Hic incipit sompnum p(er)egrinat(i)o(n)is humane vite ...*; inv. 1404 (De Winter 1985, p. 135, n° 43 - CCB, V, 1-43): ... le livre du Pèlerinage du Monde; inv. 1420 (n° 99 - CCB, V, 1-102): ... le Livre des III Pèlerinages, écrit en parchemin, de lettre courant, à II colonnes et à III histoires, enluminé de rose et d'aur sur ...; inv. 1467-1469 (n° 855 - CCB, V, 1-121): Ung autre livre en parchemin (...) intitulé au dehors: C'est le Livre des trois Pélerinages ...; inv. 1485-1487 (n° 1740 - CCB, V, 1-108): Ung autre grant volume (...) historié et intitulé: Le livre des Trois Pélerinages ...

Contenu

[Guillaume de Digulleville, Pèlerinage de la vie humaine]

(ff.1r-101r): *Hic incipit sompnum p(er)egrinat(i)o(n)is humane vite. A ceulx de ceste Region Qui point non ont de mansion ...*

[Paraphrases en vers latins du Pater, de l'Ave Maria et du Credo]

(ff.101r-104v): *Descriptio burdonis eiusde(m) cu(m) primo pom(m)ello uel quo ad primum pomellum. Pater creator omnium Origo et pri(n)cipium ...* (Chevalier 1969, II, n° 14653)

(ff.104v-105v): *Item descriptio burdonis p(re)dicti quo ad s(e)c(un)d(u)m pomellum. Ave reclinatorium et propiciatorium ...* (Chevalier 1969, III, n° 23798)

(ff.105v-109r): *Descriptio predicti p(er)egrini. Credo ego catholicus. Simplex su(m) ...* (Chevalier 1969, III, n° 25055)

[Guillaume de Digulleville, Pèlerinage de l'âme]

(ff.110r-189r): *Incipit sompniu(m) p(er)eg(ri)nac(i)o(n)is a(n)i(m)e. Apres que ie fu esueilliez ...*

[Guillaume de Digulleville, Pèlerinage de Jésus-Christ]

(ff.189r-276r): Entre plus(ieur)s paraboles Que Ih(es)u en ses escoles ...

Incipit (fol.1r) *Hic incipit sompnum p(er)egrinat(i)o(n)is humane vite. A ceulx de ceste Region Qui point non de mansion ...*

Incipit second folio (fol.2r) Une mout grant m(er)ueille vi ...

Explicit (fol.276r) Es et en ton lieu retourne. Qui peregrinasti patriam q(ue) tuam remeasti Duc p(er) te d(omi)n(u)m miseratus me peregrinum. *Explicit sompniu(m) p(er)egrinat(i)o(n)is ih(es)u (christ)i.*

Colophon (fol.276r) Es et en ton lieu retourne. Qui peregrinasti patriam q(ue) tuam remeasti Duc p(er) te d(omi)n(u)m miseratus me peregrinum. *Explicit sompniu(m) p(er)egrinat(i)o(n)is ih(es)u (christ)i.*

Copiste /

Traducteur /

Langue Français.

Ecriture Ecriture textuelle (H2mm); 2 colonnes, encre brune, rubriques à l'encre rouge.